

## عیسی کور مادرزاد را شفا داد

<sup>1</sup> و وقتی که می‌رفت، کوری مادرزاد دید. <sup>2</sup> و شاگردانش از او سؤال کرده، گفتند: ای استاد، گناه که کرد، این شخص یا والدین او که کور زاییده شد؟ <sup>3</sup> عیسی جواب داد که: گناه نه این شخص کرد و نه پدر و مادرش، بلکه تا اعمال خدا در وی ظاهر شود. <sup>4</sup> مادامی که روز است، مرا باید به کارهای فرستنده خود مشغول باشم. شب می‌آید که در آن هیچ‌کس نمی‌تواند کاری کند. <sup>5</sup> مادامی که در جهان هستم، نور جهانم. <sup>6</sup> این را گفت و آب دهان بر زمین انداخته، از آب گِل ساخت و گِل را به چشمان کور مالید، <sup>7</sup> و بدو گفت: برو در حوض سیلوحا، که به معنی مُرسلاست، بشوی. پس رفته شست و بینا شده، برگشت.

<sup>8</sup> پس همسایگان و کسانی که او را پیش از آن در حالت کوری دیده بودند، گفتند: آیا این آن نیست که می‌نشست و گدایی می‌کرد؟ <sup>9</sup> بعضی گفتند: همان است. و بعضی گفتند: شباهت بدو دارد. او گفت: من همانم. <sup>10</sup> بدو گفتند: پس چگونه چشمان تو باز گشت؟ <sup>11</sup> او جواب داد: شخصی که او را عیسی می‌گویند، گِل ساخت و بر چشمان من مالیده، به من گفت به حوض سیلوحا برو و بشوی. آنگاه رفتم و شسته بینا گشتم. <sup>12</sup> به وی گفتند: آن شخص کجا است؟ گفت: نمی‌دانم.

<sup>13</sup> پس او را که پیشتر کور بود، نزد فریسیان آوردند. <sup>14</sup> و آن روزی که عیسی گِل ساخته، چشمان او را باز کرد، روز سَبَّت بود. <sup>15</sup> آنگاه فریسیان نیز از او سؤال کردند که چگونه بینا شدی؟ بدیشان گفت: گِل به چشمهای من گذارد. پس شستم و بینا شدم. <sup>16</sup> بعضی از فریسیان گفتند: آن شخص از جانب خدا نیست، زیرا که سَبَّت را نگاه نمی‌دارد. دیگران گفتند: چگونه شخص گناهکار می‌تواند مثل این معجزات طاهر سازد؟ و در میان ایشان اختلاف افتاد. <sup>17</sup> باز بدان کور گفتند: تو درباره او چه می‌گویی که چشمان تو را بینا ساخت؟ گفت: نمی‌دانم. <sup>18</sup> لیکن یهودیان سرگذشت او را باور نکردند که کور بوده و بینا شده است، تا آنکه پدر و مادر آن بینا شده را طلبیدند. <sup>19</sup> و از ایشان سؤال کرده، گفتند: آیا این است پسر شما که می‌گویند کور متولد شده؟ پس چگونه الحال بینا گشته است؟ <sup>20</sup> پدر و

## یسوع یشفی المولود أعمى

<sup>1</sup> وَفِيمَا هُوَ مُجْتَازٌ رَأَى إِنْسَانًا أَعْمَى مُنْذُ وَلَادَتِهِ. <sup>2</sup> فَسَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ قَائِلِينَ: يَا مُعَلِّمُ، مَنْ أَخْطَأَ، هَذَا أَمْ أَبَوَاهُ، حَتَّى وُلِدَ أَعْمَى؟ أَجَابَ يَسُوعُ: لَا هَذَا أَخْطَأَ وَلَا أَبَوَاهُ، لَكِنْ لِيُظْهَرَ أَعْمَالُ اللَّهِ فِيهِ. <sup>4</sup> يَتَّبِعِي أَنْ أَعْمَلَ أَعْمَالَ الَّذِي أَرْسَلَنِي مَا دَامَ نَهَارٌ، يَأْتِي لَيْلٌ حِينَ لَا يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَعْمَلَ. <sup>5</sup> مَا دُمْتُ فِي الْعَالَمِ قَاتَا نُورَ الْعَالَمِ. <sup>6</sup> قَالَ هَذَا وَتَقَلَ عَلَى الْأَرْضِ وَصَنَعَ مِنَ التُّفْلِ طِينًا وَطَلَى بِالطِّينِ عَيْنَيِ الْأَعْمَى. <sup>7</sup> وَقَالَ لَهُ: اذْهَبْ، اذْهَبْ فِي بَرْكَةِ سِلْوَامَ، الَّذِي تَفْسِيرُهُ: مُرْسَلٌ. فَمَضَى وَاعْتَسَلَ وَأَتَى بِصِيرًا.

## المولود أعمى يواجه التاموسيين

<sup>8</sup> فَالْجِيرَانُ وَالَّذِينَ كَانُوا يَرَوْنَهُ قَبْلًا أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى قَالُوا: أَلَيْسَ هَذَا هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ وَيَسْتَعْطِي؟ <sup>9</sup> آخَرُونَ قَالُوا: هَذَا هُوَ، وَآخَرُونَ: إِنَّهُ يُشْبِهُهُ. وَأَمَّا هُوَ فَقَالَ: إِنِّي أَتَا هُوَ. فَقَالُوا لَهُ: كَيْفَ انْفَتَحَتْ عَيْنَاكَ؟ أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: إِنْسَانٌ، يُقَالُ لَهُ يَسُوعُ، صَنَعَ طِينًا وَطَلَى عَيْنَيَّ وَقَالَ لِي: اذْهَبْ إِلَى بَرْكَةِ سِلْوَامَ وَاعْتَسِلْ، فَمَضَيْتُ وَاعْتَسَلْتُ فَأُبْصِرْتُ. <sup>12</sup> فَقَالُوا لَهُ: أَيْنَ ذَاكَ؟ قَالَ: لَا أَعْلَمُ.

<sup>13</sup> فَأَتَوْا إِلَى الْفَرِيسِيِّينَ بِالَّذِي كَانَ قَبْلًا أَعْمَى. <sup>14</sup> وَكَانَ سَبَّتٌ حِينَ صَنَعَ يَسُوعُ الطِّينَ وَفَتَحَ عَيْنَيَّ. <sup>15</sup> فَسَأَلَهُ الْفَرِيسِيُّونَ أَيْضًا كَيْفَ أَبْصَرَ، فَقَالَ لَهُمْ: وَصَعَ طِينًا عَلَى عَيْنَيَّ وَاعْتَسَلْتُ، قَاتَا أَبْصِرْتُ. <sup>16</sup> فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ: هَذَا الْإِنْسَانُ لَيْسَ مِنَ اللَّهِ لِأَنَّهُ لَا يَحْفَظُ السَّبْتَ. آخَرُونَ قَالُوا: كَيْفَ يَقْدِرُ إِنْسَانٌ خَاطِئٌ أَنْ يَعْمَلَ مِثْلَ هَذِهِ الْآيَاتِ؟ وَكَانَ بَيْنَهُمُ انْتِزَاعٌ. <sup>17</sup> قَالُوا أَيْضًا لِلْأَعْمَى: مَاذَا تَقُولُ أَنْتَ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ إِنَّهُ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ نَبِيٌّ. <sup>18</sup> فَلَمْ يُصَدِّقِ الْيَهُودُ عَنْهُ أَنَّهُ كَانَ أَعْمَى فَأُبْصَرَ حَتَّى دَعَوْا أَبَوَيِ الَّذِي أَبْصَرَ. <sup>19</sup> فَسَأَلُوهُمَا قَائِلِينَ: أَهَذَا ابْنُكُمَا الَّذِي تَقُولَانِ إِنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى؟ فَكَيْفَ يُبْصِرُ الْآنَ؟ أَجَابَهُمَا أَبَوَاهُ وَقَالَا: نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا ابْنُنَا وَأَنَّهُ وُلِدَ أَعْمَى. وَأَمَّا كَيْفَ يُبْصِرُ الْآنَ فَلَا نَعْلَمُ، أَوْ مِنْ فَتَحَ عَيْنَيْهِ فَلَا نَعْلَمُ. هُوَ كَامِلُ السِّنِّ، اسْأَلُوهُ فَهُوَ يَتَكَلَّمُ عَنْ نَفْسِهِ. <sup>22</sup> قَالَ أَبَوَاهُ هَذَا لِأَنَّهُمَا كَانَا يَخَافَانِ مِنَ الْيَهُودِ، لِأَنَّ الْيَهُودَ كَانُوا قَدْ تَعَاهَدُوا أَنَّهُ إِنْ اعْتَرَفَ أَحَدٌ بِأَنَّهُ الْمَسِيحُ يُخْرِجُ مِنَ الْمَجْمَعِ. <sup>23</sup> لِذَلِكَ قَالَ أَبَوَاهُ: إِنَّهُ كَامِلُ السِّنِّ، اسْأَلُوهُ. <sup>24</sup> فَدَعَوْا ثَانِيَةً الْإِنْسَانَ الَّذِي كَانَ أَعْمَى وَقَالُوا لَهُ: أَعْطِ

مَجْدًا لِلَّهِ، تَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ هَذَا الْإِنْسَانَ خَاطِئٌ.<sup>25</sup> فَأَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: أَخَاطِئُ هُوَ؟ لَسْتُ أَعْلَمُ. إِنَّمَا أَعْلَمُ شَيْئًا وَاحِدًا، أَنِّي كُنْتُ أَعْمَى وَالْآنَ أَبْصِرُ.<sup>26</sup> فَقَالُوا لَهُ أَيْضًا: مَاذَا صَنَعَ بِكَ؟ كَيْفَ فَتَحَ عَيْنَيْكَ؟<sup>27</sup> أَجَابَهُمْ: قَدْ فُتِحَ لَكُمْ وَلَمْ تَسْمَعُوا، لِأَمَّا تُرِيدُونَ أَنْ تَسْمَعُوا أَيْضًا؟ أَلَعَلَّكُمْ أَنْتُمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَصِيرُوا لَهُ تَلَامِيذٌ؟<sup>28</sup> فَسَمِعُوهُ وَقَالُوا: أَنْتَ تَلْمِيزُ ذَاكَ، وَأَمَّا تَحْنُ فَإِنَّمَا تَلْمِيزُ مُوسَى. تَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ مُوسَى كَلَّمَهُ اللَّهُ، وَأَمَّا هَذَا فَمَا تَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ هُوَ.<sup>30</sup> أَجَابَ الرَّجُلُ وَقَالَ لَهُمْ: إِنَّ فِي هَذَا عَجَبًا إِنَّكُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنْ أَيْنَ هُوَ وَقَدْ فَتَحَ عَيْنَيَّ؟<sup>31</sup> وَتَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْمَعُ لِلْخَطَاةِ، وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَتَّبِعِي اللَّهَ وَيَفْعَلْ مَشِيئَتَهُ فَلِهَذَا يَسْمَعُ.<sup>32</sup> مُنْذُ الدَّهْرِ لَمْ يَسْمَعْ أَنَّ أَحَدًا فَتَحَ عَيْنَيَّ مَوْلُودٍ أَعْمَى.<sup>33</sup> لَوْ لَمْ يَكُنْ هَذَا مِنْ اللَّهِ لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئًا.<sup>34</sup> أَجَابُوا وَقَالُوا لَهُ: فِي الْخَطَايَا وُلِدْتَ أَنْتَ بِجُمْلَتِكَ وَأَنْتَ تَعْلَمُنَا؟ فَأَخْرَجُوهُ خَارِجًا.

### المولود أعمى يواجه يسوع

<sup>35</sup> فَسَمِعَ يَسُوعُ أَنَّهُمْ أَخْرَجُوهُ خَارِجًا فَوَجَدَهُ وَقَالَ لَهُ: أُبْرَمِيضُ يَا بَنَیَّ اللَّهِ؟<sup>36</sup> أَجَابَ ذَاكَ وَقَالَ: مَنْ هُوَ، يَا سَيِّدُ، لِأَوْمِنَ بِهِ؟ فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: قَدْ رَأَيْتُهُ وَالَّذِي يَتَكَلَّمُ مَعَكَ هُوَ هُوَ. فَقَالَ: أَوْمِنُ، يَا سَيِّدُ، وَسَجَدَ لَهُ.<sup>38</sup> <sup>39</sup> فَقَالَ يَسُوعُ: لِدُبُوتِي أَتَيْتُ أَتَا إِلَى هَذَا الْعَالَمِ حَتَّى يُبْصِرَ الَّذِينَ لَا يُبْصِرُونَ وَيَعْمَى الَّذِينَ يُبْصِرُونَ.<sup>40</sup> فَسَمِعَ هَذَا الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ مِنَ الْقَرَبِيِّينَ وَقَالُوا لَهُ: أَلَعَلَّنَا تَحْنُ أَيْضًا عُمَيَّانٌ؟<sup>41</sup> قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: لَوْ كُنْتُمْ عُمَيَّانَا لَمَا كَانَتْ لَكُمْ حَاطِيَةٌ، وَلَكِنْ الْآنَ تَقُولُونَ: إِنَّمَا نُبْصِرُ، فَحَاطِيَتُكُمْ بَاقِيَةٌ.

مادر او در جواب ایشان گفتند: می‌دانیم که این پسر ما است و کور متولد شده.<sup>21</sup> لیکن الحال چطور می‌بیند، نمی‌دانیم و نمی‌دانیم که چشمان او را باز نموده. او بالغ است از وی سؤال کنید تا او احوال خود را بیان کند.<sup>22</sup> پدر و مادر او چنین گفتند زیرا که از یهودیان می‌ترسیدند، از آنرو که یهودیان با خود عهد کرده بودند که هر که اعتراف کند که او مسیح است، از کنیسه بیرونش کنند.<sup>23</sup> و از اینجهت والدین او گفتند: او بالغ است از خودش پرسید.

<sup>24</sup> پس آن شخص را که کور بود، باز خوانده، بدو گفتند: خدا را تمجید کن. ما می‌دانیم که این شخص گناهکار است.<sup>25</sup> او جواب داد: اگر گناهکار است، نمی‌دانم. یک چیز می‌دانم که، کور بودم و الآن بینا شده‌ام.<sup>26</sup> باز بدو گفتند: با تو چه کرد و چگونه چشمت را باز کرد؟<sup>27</sup> ایشان را جواب داد که: الآن به شما گفتم. نشنیدید؟ و برای چه باز می‌خواهید بشنوید؟ آیا شما نیز اراده دارید شاگرد او بشوید؟<sup>28</sup> پس او را دشنام داده، گفتند: تو شاگرد او هستی. ما شاگرد موسی می‌باشیم.<sup>29</sup> ما می‌دانیم که خدا با موسی تکلم کرد. اما این شخص را نمی‌دانیم از کجا است.<sup>30</sup> آن مرد جواب داده، بدیشان گفت: این عجب است که شما نمی‌دانید از کجا است و حال آنکه چشمت را باز کرد.<sup>31</sup> و می‌دانیم که خدا دعای گناهکاران را نمی‌شنود؛ و لیکن اگر کسی خداپرست باشد و اراده او را بجا آرد، او را می‌شنود.<sup>32</sup> از ابتدای عالم شنیده نشده است که کسی چشمان کور مادرزاد را باز کرده باشد.<sup>33</sup> اگر این شخص از خدا نبودی، هیچ کار نتوانستی کرد.<sup>34</sup> در جواب وی گفتند: تو به کلی با گناه متولد شده‌ای. آیا تو ما را تعلیم می‌دهی؟ پس او را بیرون راندند.

<sup>35</sup> عیسی چون شنید که او را بیرون کرده‌اند، وی را جست، گفت: آیا تو به پسر خدا ایمان داری؟<sup>36</sup> او در جواب گفت: ای آقا، کیست تا به او ایمان آورم؟<sup>37</sup> عیسی بدو گفت: تو نیز او را دیده‌ای و آنکه با تو تکلم می‌کند همان است.<sup>38</sup> گفت: ای خداوند، ایمان آوردم. پس او را پرستش نمود.

<sup>39</sup> آنگاه عیسی گفت: من در این جهان بجهت داوری آدمم تا کوران بینا و بینایان، کور شوند.<sup>40</sup> بعضی از فریسیان که با او بودند، چون این کلام را شنیدند

## John 9

گفتند: آیا ما نیز کور هستیم؟<sup>41</sup> عیسی بدیشان گفت:  
اگر کور می بودید گناهی نمی داشتید و لکن الآن  
می گوید: بینا هستیم، پس گناه شما می ماند.